

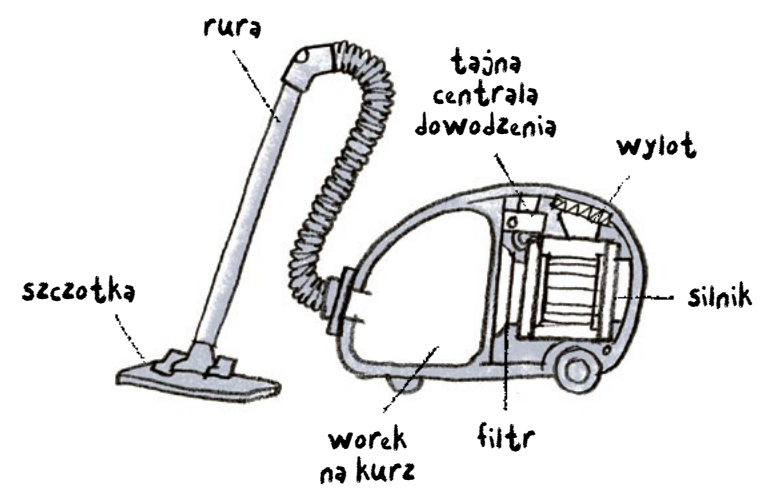
Ulrich Hub

URODZINY W ODKURZACZU

ilustrował
Jörg Mühle



dwie siostry



Ulrich Hub

URODZINY W ODKURZACZU



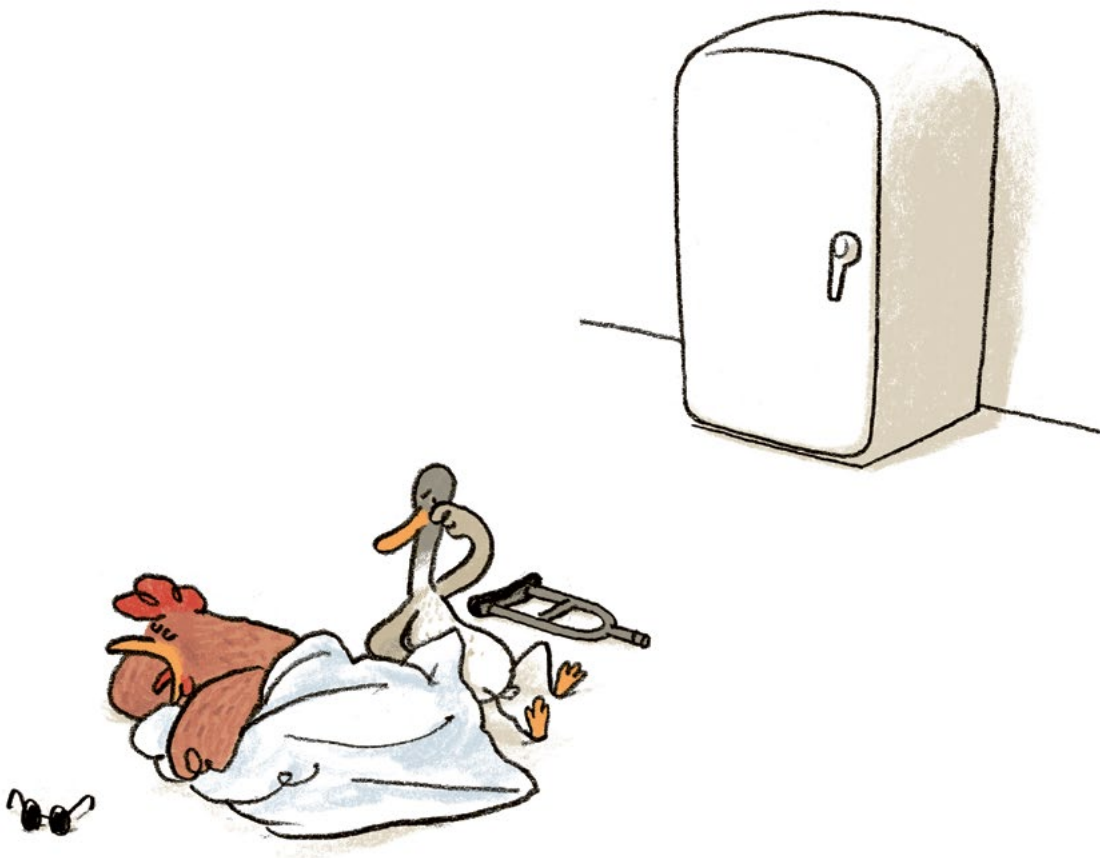
ilustracje (naprawdę liczne)

Jörg Mühle

z języka niemieckiego przełożyła
Eliza Pieciul-Karmińska



Wydawnictwo Dwie Siostry
Warszawa 2026



– Kiedy wreszcie będą moje urodziny?

Kulawa kaczka ma już tego pytania po dziurki w nosie. Od wielu tygodni ślepa kura myśli wyłącznie o swoich urodzinach. Gdy tylko się obudzi, kiedy wieczorem idzie spać, a czasem nawet w środku nocy pyta tym swoim zaskakująco niskim głosem:

– No to kiedy wreszcie będą moje urodziny?



I w końcu nadchodzi wielki dzień ślepej kury. Na samym środku podwórka stoi dziwny przedmiot zapakowany w błyszczący czerwony papier i przyozdobiony uroczą wstążeczką. Właśnie kuca przy nim kulawa kaczką. Zapala świeczkę urodzinową, a potem kuśtyka do śpiacej kury i szturcha ją swoją kulą.

– Sio z tych piernatów! Zgadnij, kto ma dzisiaj urodziny! Czekaj już na ciebie malutka niespodzianka!

– Jak malutka? – Ślepa kura zrywa się w mgnieniu oka.

– Najpierw wznieśmy urodzinowy toast!

Kulawa kaczką pośpiesznie człapie do kąta, w którym pogodnie buczy lodówka.

– Dzisiaj to dopiero zaszalejemy! Czego się napijesz? Mam do wyboru wodę mineralną gazowaną albo niegazowaną.

– Wolę od razu przejść do prezentów! – Ślepa kura poprawia na nosie okulary przeciwsłoneczne. – Pokaż mi je jak najszybciej!

– Dostaniesz tylko jeden prezent – precyzuje kulawa kaczką. – Ale z pewnością się nie rozczarujesz.

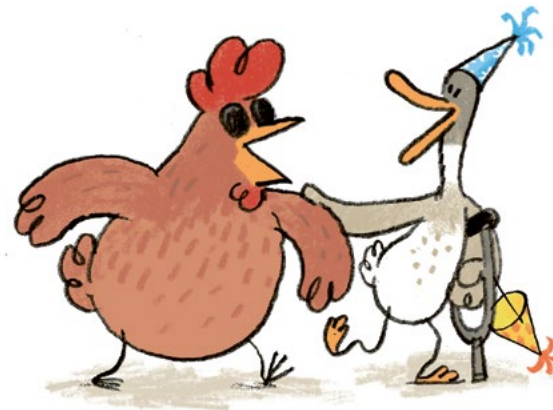
Podaje ślepej kurze skrzydło i powoli prowadzi ją w kierunku prezentu, ale po każdym kroku musi przystanąć i chwilę odsapnąć.

– Naprawdę długo się zastanawiałam, co ci podarować – zagaja kaczką.

– A nad czym się tu zastanawiać? Jesteśmy przecież najlepszymi przyjaciółkami. Ja z marszu miałabym sto pomysłów na prezenty dla ciebie, ale najważniejsze...

Kura próbuje niepostrzeżenie przyspieszyć kroku.

– ...najważniejsze, że naprawdę dobry prezent to taki od serca – ciągnie. – Dzięki temu dowiem się, jak bardzo mnie lubisz.



– To chyba powinnaś wiedzieć już dawno i bez prezentów! – Kulawa kaczka staje jak wryta. – Zawsze jestem przy tobie, ani na moment nie spuszczam cię z oka, a raz nawet zabrałam cię na kąpielisko. Naprawdę trudno domagać się więcej. Wszystko bym dla ciebie zrobiła. Nawet zamieniła się z tobą... – Jej głos zaczyna lekko drżeć. – Bez wahania podarowałabym ci mój wzrok.

– Wcale tego nie oczekuję.

– A przecież nawet mnie jeszcze nie widziałaś! Czy nie jesteś ciekawa, jak wyglądam?

– Lepiej powiedz, gdzie jest ten prezent! – Ślepa kura wyraźnie traci cierpliwość.

– Czyli mój wygląd w ogóle cię nie obchodzi? – Kulawa kaczka pociąga nosem.

– Nie muszę przecież wiedzieć o tobie wszystkiego. W końcu nie jestem z policji. Poza tym w kategorii kulawych kaczek i tak jesteś w samej czołówce. A i ja jestem kurą na medal. Kurą czempionką.

– Dziękuję, że mi o tym mówisz – cedzi kulawa kaczka. – Jakoś dotąd nie rzuciło mi się to w oczy.

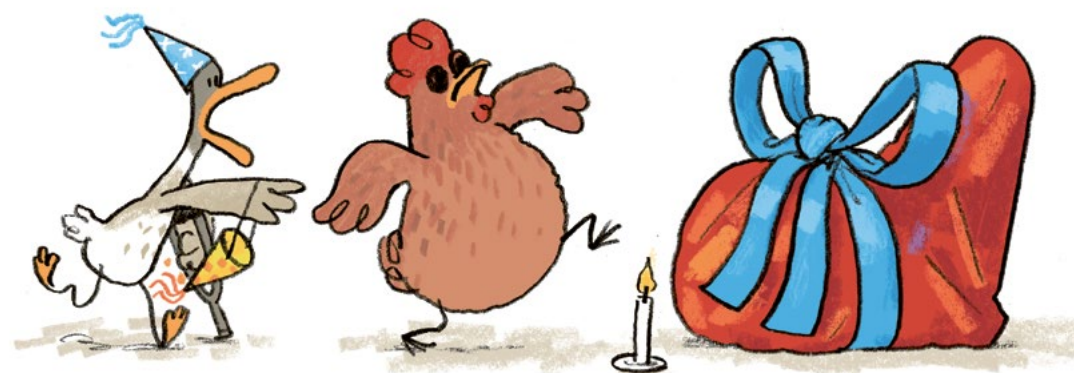
– Perfekcję poznasz po tym, że jej nie widać. No więc gdzie jest w końcu ten mój prezent?

Zniecierpliwiona kura wyrывa się kaczce i rusza biegiem przed siebie.

– Uważaj! – woła za nią kulawa kaczka. – Nie poparz się świeczką.

W ostatniej chwili udaje się jej odciągnąć kurę na bok.

– I oto masz przed sobą swój prezent urodzinowy! Jest owinięty w błyszczący czerwony papier i przyozdobiony uroczą wstążeczką. Możesz go teraz rozpakować, ale bardzo ostrożnie i...



Tytuł oryginału: *Geburtstag im Staubsauger*

© Copyright for the text and illustrations by CARLSEN Verlag, Hamburg, Germany 2026

First published in Germany under the title GEBURTSTAG IM STAUBSAUGER

by Ulrich Hub (text) and Jörg Mühle (illustrations)

All rights reserved

© Copyright for the Polish translation by Eliza Pieciul-Karmińska, 2026

ISBN 978-83-8150-836-0

Wydanie I

wydawnictwodwiesiostry.pl

redakcja: Dominika Cieśla-Szymańska

korekta: Anna Mirkowska

skład i przygotowanie do druku: Piotr Baldyga

drukarnia: Białostockie Zakłady Graficzne S.A.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.

ul. Stefana Jaracza 2

00-378 Warszawa

Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje zainteresowane ofertą specjalną zachęcamy do kontaktu z działem handlowym (marketing@wydawnictwodwiesiostry.pl, +48 577 888 278).

Na co kurze odkurzacz? Kura nie może pojąć,
jak kaczką mogła wymyślić dla niej
tak beznadziejny prezent. I nawet sobie
nie wyobraża, że za chwilę obie znajdą się
w jego wnętrzu, gdzie odkryją dziwny,
tajemniczy świat. Co czeka je podczas wyprawy
do granic wyobraźni i (kurzego) rozumu?



Trzeci tom przygód dwóch pierzastych kumpelek to historia pełna szalonej fantazji, a zarazem opowieść o przyjaźni, która przewyżczy nawet moc ssania odkurzacza Turbo Star 2001.

Polecamy także dwa pozostałe tomy:



ISBN 978-83-8150-836-0



9 788381 508360 >

wydawnictwodwiesiostry.pl